

AMIFRAN 27 ANS - Octobre 2019 - n°3

# Girouette



de la nuit qui paraît tous les jours

## DES BELLES SURPRISES FANTOMATIQUES APPARAISSENT AUX FESTIVALIERS

JE VOUS EVOQUE ET  
PUIS JE VOUS REVOQUE!  
AU REVOIR, A LA PROCHAINE!

COU-COU!  
OUH-UUH!  
**AMIFRAN!**  
PapaDidi, vous  
m'avez invoqué?  
**J'arrive!**



Le spectre des revenants d'Amifran plane sur le festival

## Avanti la Commedia! Sighetul Marmatiei, Roumanie



Que allons-nous jouer? Une question dont l'écho a été entendu dans le spectacle de la troupe de Sighetul Marmatiei. La conclusion? Ce sera une comédie.

Cette transposition sur scène de toute une période de l'histoire du théâtre résumait une multitude d'émotions et d'expériences issues du merveilleux jeu des acteurs. Les différentes situations comiques transforment le simple humour en quelque chose de beaucoup plus profond: une expérience personnelle des personnages. L'échange de chapeaux symbolise le chemin labyrinthique que nous devons parcourir à la recherche des choses qui nous intéressent. Nous appelons le théâtre une transposition de la réalité qui, par le jeu des acteurs, les décors et les costumes, réussit à transmettre un message puissant et difficile à digérer qui attirera l'attention des spectateurs. Cela a également été réalisé par les membres du groupe de théâtre de Sighetul Marmatiei, qui, à travers le spectacle "Avanti commedia", réussissent à surprendre et à transmettre au public, à travers le talent et le charisme des acteurs, l'histoire de l'art de la comédie dans sa véritable essence. Les costumes et les masques des acteurs contribuent à créer l'atmosphère du spectacle. Ce qui attire le plus l'attention, c'est la manière créative et amusante d'exprimer les sentiments et le message.

Le spectacle „Avanti Commedia” présente clairement ce que „Commedia dell'arte” signifie. Les costumes et le talent des acteurs sont parfaits pour aider le spectateur à comprendre une époque essentielle de l'histoire du théâtre. Brighella et Pulcinella jouent aux côtés d'Arlecchino et Colombina. Puis Pantalone, Il Dottore et les autres masques soulignent tout leur talent d'improvisation. Un spectacle spontané, joyeux, vivant. La manière d'interpréter les rôles a été un mélange fascinant d'acrobaties. Un détail qui n'est pas passé inaperçu et qui a été très apprécié: l'introduction dans le texte d'une chanson roumaine "Eternal Remembrance", spécifique au rite funéraire. Le morceau musical, coloré par la gaieté des acteurs, mêlait la comédie à la tragédie et, bien sûr, le talent des acteurs était observé à chaque seconde. Les costumes des acteurs étaient aussi très colorés. La pièce a été nuancée par la danse, par la présence d'éléments appartenant à différentes cultures du monde, comme par exemple la culture italienne ou roumaine.

*Anyia Circa-Chirilă, Mădălina Maghici,  
Gabriela Grada, Radu Preda, Diana Dragoș*

## impressions

**Katia Hiver, Lycée Français:** J'ai beaucoup apprécié les costumes et le jeu du mouvement. Je trouve que la pièce a été très instructive et intéressante.

**David Mihăilescu, Constanța, Roumanie:** J'ai aimé le jeu scénique et j'ai aimé la scène des chapeaux.

**Cătălin Goilean, Roumanie:** J'ai beaucoup aimé le spectacle des élèves de Sighetul Marmatiei, surtout la scène de "Veșnica Pomenire". Un spectacle formidable, qui peut inspirer les jeunes francophones!

## L'orchestre Titanic Slobozia, Roumanie



Talent! Voilà le mot le plus approprié pour décrire ce spectacle.

Teinté d'effets sonores, des paysages extraordinaires, le talent a rendu cette représentation encore meilleure qu'elle ne l'était déjà. Dans les yeux des acteurs, le bonheur d'être sur scène était évident, et les costumes étaient tout à fait exceptionnels, très recherchés et servaient parfaitement le concept de la mise en scène. Un film en direct, qui nous a été offert par lycée national "Mihai Viteazu".

Le maquillage, les costumes et le décor ont rendu ce spectacle savoureux et charmant. L'attention a été particulièrement attirée par le paysage qui se trouvait sur la scène. Le spectacle se présente sous la forme d'une comédie musicale, et mélange le talent des acteurs et leur talent pour la musique. Le début du spectacle était particulièrement puissant, un début qui attire tout de suite l'attention du spectateur, une émotion qui ne redescend pas une seconde pendant toute la représentation. Nous avons également apprécié le décor, qui était d'une grande originalité, très fonctionnel et complexe.

À la fin, le public a été très impressionné, et les applaudissements ont retenti pendant longtemps dans la salle.

*Anyia Circa-Chirilă, Mădălina Maghici,  
Gabriela Grada, Radu Preda, Diana Dragoș*

## impressions

**Bianca Ișțfan, Targu Jiu:** J'ai vraiment aimé le spectacle. J'ai apprécié le spectacle aussi du point de vue stylistique, c'était bien arrangé, tout le monde connaissant parfaitement son rôle, ils ne s'embrouillaient pas.

**Pop Daniel, Sighet:** Ça va, décor, idée théâtrale très intéressante, c'était un spectacle génial.

**Bobei Anisia, Târgu Jiu:** C'était un spectacle cool, avec un acronyme qui à la fin représente la tristesse, parce qu'en fin de compte chaque homme est seul sur cette Terre.

**Capitaine Ramona Glouglou:** Pièce un peu datée. Avec le réchauffement climatique, pas besoin de savoir nager pour être naufragé. Gardons nos derniers icebergs pour le pastis.

## Le couteau Huedin, Roumanie



Le spectacle nous a beaucoup impressionnés, surtout par le jeu des comédiens.

La musique a joué un rôle très important dans le spectacle. À l'aide des morceaux choisis, le metteur en scène a réussi à créer une atmosphère presque mystique. L'éclairage contribue également à cette ambiance très poignante. Je pense que nous pouvons affirmer avoir assisté à un spectacle révolutionnaire qui a laissé le public avec le souffle coupé, dans un état proche de la transe.

Le début du spectacle a été très surprenant! Nous avons été séduits par le jeu des acteurs dès le début! L'air mystérieux et brutal qui régnait sur la scène venait aussi du mélange intelligent et très fin entre la comédie et le drame, une sorte de langage toujours à la limite de l'absurde.

Les lumières ont très bien soutenu le jeu des comédiens, mais aussi chaque situation.

Nous pensons que le message du spectacle a été compris par tous les spectateurs, à savoir que la violence humaine ne doit pas être prise au sérieux, mais ignorée ou même ridiculisée. C'est avec ces armes que nous pouvons espérer faire disparaître, peut-être, un jour la violence.

*Anyia Circa-Chirilă, Mădălina Maghici,  
Gabriela Grada, Radu Preda, Diana Dragoș*

## impressions

**Irina, Bistrița:** J'ai aimé le fait qu'il y ait une piscine sur la scène tout au long du spectacle. Je pense que cela m'a impressionné à cause de son étrangeté par rapport au contexte.

**Răzvan, Cluj:** J'ai été impressionné par les lumières et la musique qui ont accompagné le spectacle.

**Ana, Botoșani:** Le début du spectacle m'a marqué. Les lumières, la musique et le jeu scénique étaient incroyables.

**Ramona Mac Zănaif:** J'ai beaucoup aimé ce spectacle dont les dialogues sont ciselés à couteaux tirés.



**La farce du pâté  
et de la tarte  
Constanța, Roumanie**



Le spectacle des élèves du Lycée Théorique Ovidius de Constanța a été unique dans son genre, son début musical, dans un style très différent de tout ce que l'on a pu voir jusqu'ici, nous a donné des frissons.

Le choix du texte nous a semblé très intéressant: il s'agit d'une farce médiévale du XV<sup>ème</sup> siècle, un genre théâtral considéré pendant très longtemps comme étant un genre mineur. C'est sans doute l'une des raisons pour lesquelles peu de troupes de théâtre s'aventurent sur ce terrain, pensant, à tort, que les farces ne sont plus suffisamment consistantes pour permettre aux comédiens et aux metteurs en scène de transmettre un message puissant et actuel. Les élèves de Constanța et leur metteur en scène nous ont prouvé tout le contraire.

Ils ont construit un spectacle plein de vie, le jeu des acteurs a été juste et dynamique, nous avons remarqué la parfaite synchronisation des comédiens.

Ce spectacle a été un des plus drôles de la journée.

Nous avons beaucoup rigolé lorsque le bâton a éclaté par accident. Même si ce n'était pas du tout prévu, cela n'a pas nui au spectacle, bien au contraire.

Le décor, bien que minimaliste, a mis en évidence le jeu des acteurs et leur expressivité.

Pour conclure, les élèves du Lycée Ovidius nous ont offert un spectacle que l'on pourrait qualifier d'inédit, ancré dans la réalité du XXI<sup>ème</sup> siècle, et avec un message très actuel.

*Oana Palcu, Otilia Popa, Teodora Suciu*

*impressions*

**Anisia Bobei, FRANC, Târgu Jiu, Roumanie:** C'était un très beau spectacle, très intéressant. Les costumes ont été intéressants aussi, et le jeu des acteurs, très dynamique.

**Mădălina Golea, Le Lycée d'Art:** Le choix pour un texte en vers m'a semblé intéressant. Les moments de danse et le moment musical ont donné un plus d'originalité au spectacle.

**Ilinca Murărescu, MOOZ, Iași, Roumanie:** L'idée de faire interpréter le même personnage par plusieurs comédiens m'a semblé très intéressante. Même si chaque comédiens a eu une interprétation différente, tout s'est parfaitement enchaîné.

**In Between  
ancienne Amifran,  
Roumanie**



Le spectacle de théâtre-danse de notre chère ancienne amifrane Roxana Fânață a été un vrai régal pour tous ceux qui ont eu la chance d'y être présents. Du plus petit spectateur - environ cinq ans, jusqu'aux seniors, tout le monde a ressenti l'immense émotion de ses mouvements. Une danse très chargée au niveau du sens - car on a été témoins d'une métamorphose continue de l'âme féminine. Commencant par la jeunesse troublante et extrovertie, en passant par la maternité (pleine d'amour, mais aussi débordante de souci et de souffrance) jusqu'à la scène finale du cocon enseveli, replié sur lui-même. Le choix de la musique a été génial, elle a complété et potentialisé le message transmis par une chorégraphie impeccable: clochettes enfantines au début, les cris saccadés et le tumulte de l'adolescence, les inquiétudes maternelles, le regard tourné vers l'intérieur pour y rencontrer l'éclat divin sous des accords byzantins. Les trois vêtements portés par notre danseuse correspondent eux aussi aux trois hypostases de la féminité qui nous ont été dévoilées. Finalement ce ne fut qu'une forte démonstration de la nature divine de la féminité: fragile et changeante, unique et irremplaçable, éternelle source de vie, creuset d'émotions et de sentiments. A la fin, la voix poignante et bouleversante de Divna Ljubojevic avec "Kirie eleison" ne fait que suggérer que l'éternel mystère féminin peut être dévoilé à nos yeux seulement par la grâce divine. Merci, Roxana, pour cette tranche de vie que tu nous a offerte généreusement et que chacun a reçu et filtrée par sa propre sensibilité. D'une manière ou d'une autre, tu nous as touchés au plus fond de nos cœurs.

*Corina Bălan*

*impressions*

**Cristinuța Cincu, Nouveau Arad, Roumanie:** Un spectacle mouvant et sensible, spécialement pour les filles. J'ai beaucoup aimé comme le spectacle a surpris le fait que encore, les filles dans notre société, peuvent seulement choisir d'être mère ou aller au couvent. Un spectacle vraiment inoubliable. Félicitations, ancienne Amifran.  
**Roxamona Kroxinela:** Je ne peux plus m'arrêter de danser. Des hora, tontoroïul, tarantella, brâu, giga, csardas, gulas, toutes m'appellent.

**INTERVIEW**

**Roxana**

**Fânață**

ancienne  
**AMIFRAN**

comédienne

Grand Prix  
du Jeune  
Acteur  
HOP

2019



Amifran... un nom tellement cher à mon cœur, qui fait vibrer mon âme, même neuf ans après, de la même manière. Amifran a été pour moi la bouffée d'air frais et la liberté dont je rêvais, sans forcément m'en rendre compte. C'était un monde dans lequel je m'évadais et où tout était possible. Un espace de jeu, de jeux, l'espace de la légèreté sérieuse en quelque sorte. Grâce à Papa Didi, j'ai compris le sublime du Théâtre, et je n'ai plus jamais quitté cet univers. Papa Didi m'a transmis ce virus et je lui suis tellement reconnaissante qu'il n'y ait pas de traitement pour cette maladie!

J'y ai appris tellement de choses... J'ai visité tellement d'endroits... J'ai fait de si belles rencontres... Et tout cela, grâce à Amifran et à Papa Didi. Je plonge très souvent dans ces souvenirs, juste pour y puiser cette joie qui nous animait à chaque instant, les émotions, les sourires, les larmes issues d'un trop-plein de l'âme. Nous étions jeunes et tellement sincères!





## Les Ateliers en marchent...



... et en même temps  
**Retro-Disco**

**In Disco  
VERITAS!**

## Un grand absent par jour *Aujourd'hui: Marc Danon*



**In vino veritas!**

« J'ai déjà eu droit à beaucoup de titres prestigieux au cours de ma longue et joyeuse cohabitation avec Arad et Amifran. J'ai été Président du jury du Concours littéraire, ce qui est un honneur. J'ai été Patriarche d'Ovanches, titre que j'entends bien garder en juillet 2019. Je suis Grand Ami d'Amifran, qui est un titre à vie, plus inaliénable encore que celui du Maréchal-Président Bokassa. On m'a aussi suggéré le titre de Génie du Mureș, mais c'est excessif : il est entendu que la formule est réservée en exclusivité à notre cher Papa Didi. Cette année, j'inaugure un nouveau titre, Grand Absent d'Amifran. C'est indépendant de ma volonté, et je regrette de ne pas connaître nos retrouvailles annuelles, le petit Dieu de la francophonie, l'ouverture du rideau de velours rouge, les nocturnes chez Joy's et tout ce qui fait le charme infini du festival d'octobre. Recevez néanmoins grâce à la fidèle Girouette mes très chaleureuses et amicales pensées».

### Articles et impressions:

Radu Dunu, Corina Bălan, Anyia Circa-Chirilă, Mădălina Maghici, Gabriela Grada, Radu Preda, Diana Dragoș, Oana Palcu, Otilia Popa, Teodora Suciu.

### Crédit photo:

Cătălin Creștin, Miruna Gabor, Lionel Veyrier, les Amifrans

### mise en page:

PoudiQue Drôle d'Images

### DIRECTION DE LA REDACTION:

Corina Bălan, Liana Didilescu, Marie-Pierre Watremez, Cristina Cincu, Kitty Pavel, Razvoun Lerusse (Vienne), Tickă Nistor (sous-sol) & Alain Kauff (par correspondance)